

"EL VIAJE MAS CARO" / "THE MOST COSTLY JOURNEY" presenta:

EL LENGUAJE ES PODER

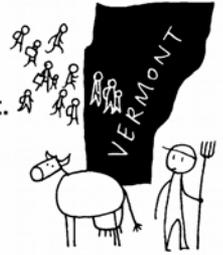


*La historia de Carlos y Bob
Arte por Ezra Veitch*

Sobre "EL VIAJE MÁS CARO" About "THE MOST COSTLY JOURNEY"



Aproximadamente 1,000-1,200
TRABAJADORES MIGRANTES
LATINOAMERICANOS ayudan
a sostener la industria láctea en Vermont.



Approximately 1,000-1,200 MIGRANT
LABORERS from LATIN AMERICA help to
sustain the dairy industry in Vermont.

Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:
This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:

NARRADORES
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the
migrant community*



CARICATURISTAS locales
de New England

*New England
CARTOONISTS*

resultando en una SERIE DE
HISTORIETAS enfocada en los
distintos aspectos de la
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a SERIES OF
COMICS focusing on
distinct aspects of the
MIGRANT EXPERIENCE...*



PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:
FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro

www.facebook.com/elviajemascaro

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 www.MarekBennett.com

El lenguaje es poder: la historia de Carlos y Bob Edición 1 / Mayo 2017

Historia © por / Story © by: "Carlos" + "Bob"

Arte © por / Art © by: Ezra Veitch

Recogida por / Collected by: Julia Doucet

Transcrita por / Transcribed by: GMR Transcription

Traducida por / Translated by: GMR Transcription

Revisada por / Proofread by: Julia Doucet

Librito por / Booklet by: Marek Bennett [www.MarekBennett.com]

-CARLOS-
TRABAJADOR
MIGRANTE DE
MÉXICO

EL LENGUAJE ES PODER

HISTORIA ADAPTADA E ILUSTRADA
POR EZRA VEITCH

MI PAPA
TRABAJABA EN
UN RANCHO.

NOS PONÍA A
TRABAJAR
DESDE QUE
TENIAMOS CINCO
O SEIS AÑOS.

Y ALLÍ
TRABAJÁBAMOS.

ERA
TRABAJO
DURO.

"LLEGUÉ A
LOS ESTADOS
UNIDOS
CUANDO
TENIA 14
AÑOS."

"APRENDÍ A
ORDEÑAR VACAS
EN NUEVA YORK."

"EN 2002 EMPECÉ
A TRABAJAR EN
VERMONT EN UN
RANCHO."

"COMO SOMOS
POBRES, NUESTRO
SUEÑO AMERICANO ES
AYUDAR A NUESTRAS
FAMILIAS. ESTAMOS
AQUÍ PARA TRABAJAR."

"NO SALGO MUCHO. ESTE
ES UN LUGAR SEGURO. EL
PATRÓN ME APOYA AQUÍ."

WELCOME
VERMONT
THE GREEN MOUNTAIN STATE



-BOB-
TRABAJADOR EN RANCHO DE
LECHERÍA, VERMONT USA

HE TRABAJADO EN
ESTE RANCHO DESDE
QUE TENÍA DIEZ O
DOCE AÑOS.

DESDE ENTONCES
HE HECHO TODO LO
QUE HACEN ESTOS
TRABAJADORES.

HE ORDEÑADO
VACAS.

HE DADO DE
COMER A LAS
VACAS.

HE TRABAJADO
CIEN HORAS A LA
SEMANA, DE MODO
QUE SÉ QUE ES UN
TRABAJO DURO.



AQUÍ TRABAJABA
UN MUCHACHO, UN
ADOLESCENTE.

ERA DE
VIRGINIA.

DESPUÉS DE
CUARENTA O
CINCUENTA HORAS
YA NO DABA MÁS. NO
QUERÍA QUE LO
MOLESTÁRAMOS.

PERO UNO
TIENE QUE
TRABAJAR DURO
SI UNO QUIERE
AYUDAR A SU
FAMILIA.



RESPECTO
MUCHÍSIMO A
ESTOS
MEXICANOS.

PASAN POR UN
INFIERNO PARA
LLEGAR AQUÍ, Y LO
HACEN POR SUS
FAMILIAS.

ESTÁN
DISPUESTOS A
TRABAJAR Y
QUIEREN
TRABAJAR!

NO ASUMAS QUE NO
SON LISTOS O NO TAN
LISTOS COMO TÚ
PORQUE NO HABLAN
TU LENGÜA.









HAY LUGARES
DONDE AMERICANOS Y
MEXICANOS TRABAJAN
JUNTOS.

PERO HAY PERSONAS A
QUIENES NO LES GUSTAN LOS
MEXICANOS. HAY GENTE
RACISTA.

PERO TODOS
TRABAJAMOS-TODOS
SOMOS TRABAJADORES. LO
VEO AQUI. TRABAJAMOS
BIEN. HAY DIFERENCIAS EN
EL LENGUAJE, ESO ES
TODO.

PARA LA MAYORÍA DE
LOS TRABAJADORES
MIGRANTES, SI LES DAS LOS
MEDIOS DE TENER ÉXITO,
SE ENORGULLECN DE
SU TRABAJO.

HAY MUCHAS
PERSONAS INTELIGENTES
Y PREPARADAS QUE ESTÁN
AQUI PORQUE NO PUEDEN
UTILIZAR SUS HABILIDADES O
CONOCIMIENTOS POR LA
BARRERA DEL IDIOMA.

GENERALMENTE, SI
DOS PERSONAS SE
COMPROMETEN A
ENTENDERSE, LLEGAN A
HACERLO CON EL
TIEMPO.

**"RECUERDA, TU TIENES MUCHOS MEDIOS! Y ESTOS MEDIOS SIGNIFICA PODER!
HAY QUE HACER PREGUNTAS Y ESCUCHAR.
LEER Y MIRAR MUCHOS LIBROS!
APRENDE EL LENGUAJE CON UN INSTRUCTOR DE EDUCACIÓN
MIGRANTE."**

EL LENGUAJE ES PODER!

Para información y ayuda en comunicarse con los recursos de salud y bienestar en su área, favor de ponerse en contacto con:

La Clinica Open Door

(802) 388-0137

OpenDoorMidd.org

Puentes a Salud

(802) 524-4480

(al escuchar el mensaje, marque 467)

Para información sobre programas de educación de adultos:

Vermont Adult Learning

(802) 388-4392 or

addisoninfo@vtadultlearning.org

El Programa de Educación Migrante

(802) 476-2003

(al escuchar el mensaje, marque 208)

1,000-1,200

TRABAJADORES AGRÍCOLAS MIGRANTES viven en Vermont. MIGRANT FARM WORKERS live in Vermont. (2016)



88%

vienen de MEXICO come from MEXICO



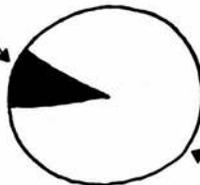
6.5%

hablan un IDIOMA INDIGENA (que no sea español) como su primer idioma. speak an INDIGENOUS LANGUAGE (other than Spanish) as their first language.



9.6%

son MUJERES. are WOMEN.



90.4%

son HOMBRES. are MEN.



95%

tienen entre 19-50 años. are between the ages of 19-50.



47%

son SOLTEROS. are SINGLE.



37.4%

tienen MENOS de una educación al 8º GRADO. have LESS than an 8th GRADE EDUCATION.



50% tienen HIJOS o HIJAS. have CHILDREN.



5% también viven en VERMONT. also live in VERMONT.

BARRERAS a la SALUD de los TRABAJADORES MIGRANTES: X BARRIERS to HEALTH CARE for MIGRANT WORKERS:

ESTATUS ADMINISTRATIVO y miedo de la deportación



DOCUMENTATION STATUS and fear of deportation

La PROXIMIDAD a la FRONTERA CANADIENSE



PROXIMITY to the CANADIAN BORDER

FALTA de TRANSPORTE



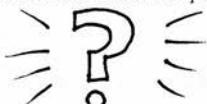
LACK of TRANSPORTATION

ACCESO INCONSISTENTE a la interpretación y a la atención con sensibilidad cultural



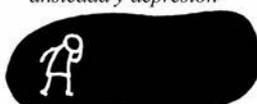
INCONSISTENT ACCESS to language interpretation & culturally sensitive care

DESAFÍOS de NAVEGACIÓN de un sistema de salud complejo



CHALLENGES NAVIGATING a complicated health care system

AISLAMIENTO más trauma, ansiedad y depresión



ISOLATION plus trauma, anxiety, & depression

RELUCANCIA faltar al trabajo, o largas horas de trabajo



RELUCTANCE to miss work, or long working hours

COSTOS de la medicina e INELIGIBILIDAD para SEGUROS



COST of medical care and INELIGIBILITY for INSURANCE

FALTA de EDUCACIÓN FORMAL y bajo nivel de alfabetización



LACK of FORMAL EDUCATION and low literacy rates

Otras historietas de la serie “El Viaje Más Caro”:
Other comics in the “El Viaje Más Caro” series:

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

LO QUE HE SEMBRADO ACÁ



La historia de Lara
Arte por Tillie Walden

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

LA ESCUELA DE LA VIDA



La historia de Ponciano
Arte por Michelle Sayles

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

UN CORAZÓN PARTIDO EN DOS



La historia de Juana
Arte por Michael Tonn

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

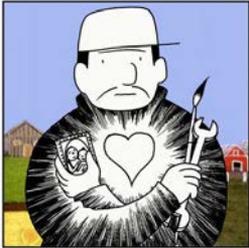
“EL PRIMER AMOR DE TODA MUJER DEBERÍA SER EL AMOR PROPIO”



La historia de Guadalupe
Arte por Iona Fox

“EL VIAJE MÁS CARO” | “THE MOST COSTLY JOURNEY”

ALGO ADENTRO
- SOMETHING INSIDE -



Historia y pintura por: El migrante de Hidalgo
Story & paintings by: Marek Bennett
Comics by: Marek Bennett

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

“SE SUFRE PARA SACAR A LA FAMILIA ADELANTE”



La historia de Pablo
Arte por Rick Veitch
Una producción de Eureka Comics

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

EN TUS MANOS



La historia de Jesús
Arte por John Carvajal

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

SE SUFRE PARA VENIR



La historia de Rubén
Arte por Stephanie Zuppo

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

VALE LA PENA



La historia de Gregorio
Arte por Kevin

"EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterras.



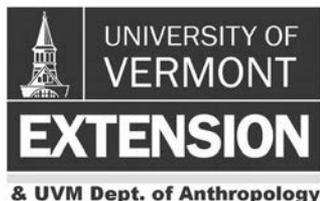
"THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro
www.facebook.com/elviajemascaro

SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center